



༄༅། །ནད་ཞི་ཕན་བདེ་སྐྱེ་སྒྲ་རྒྱུ་ཁྱེར་ཤིན་ཏུ་བསྐྱེས་པ། །

NED SHI PHEN DE MEN LA GYÜN KHYER SHIN TU DÜ PA

Breve práctica del Buda de la Medicina (Sangye Menla)
para mitigar enfermedades y obtener paz y felicidad



Compuesta por Gueshe Sherab Choephel

- Drepung Loseling México -

DREPUNG LOSELING MÉXICO





སྐྱབས་སེམས་ནི།

Refugio y Generación de la Bodhichitta

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚན་རྣམས་ལ། །

SANG GYE CHÖ DANG TSO G KI CHOG NÁM LA

Hacia el Buddha, el Dharma, y la Sangha de seres iluminados

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

YANG CHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHI

voy por refugio hasta que logre la iluminación.

བདག་གིས་སྦྱིན་སྒོམས་བགྱིས་པའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས། །

DAG GUI YIN SOG GUI PE TSO G NAM KI

Pueda yo por medio del cultivo de virtudes tales como la generosidad,

འགྲོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

DRO LA PHEN CHIR SANG GYE DRUB PAR SHOG

lograr la budeidad para el beneficio de todos los seres sintientes.

ཅེས་པ་ལན་གསུམ་བཟོད། Repite tres veces.

ཚད་མེད་བཞི།

Los Cuatro Inconmensurables

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །

SEM CHEN THAM CHED DE WA DANG DE WE GYU DANG DEN PAR GYUR CHIG

Que todos los seres tengan felicidad y las causas de la felicidad.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྱད་བསྐྱལ་དང་སྤྱད་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

SEM CHEN THAM CHED DUG NGÄL DANG DUG NGÄL GUI GYU DANG DRÄL WAR GYUR CHIG

Que todos los seres estén libres del sufrimiento y de las causas del sufrimiento.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྱད་བསྐྱལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

SEM CHEN THAM CHED DUG NGÄL MED PE DE WA DANG MI DRÄL WAR GYUR CHIG

Que todos los seres gocen del logro carente de sufrimiento.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་རིང་ཆགས་སྡང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བླང་སྟོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །

SEM CHEN THAM CHED ÑE RING CHAG DANG ÑI DANG DRÄL WE TANG ÑIM LA NE PAR GYUR CHIG

Que todos los seres puedan morar en la ecuanimidad libres del apego y la aversión, que hacen ver a unos cerca y a otros lejos.

ཅེས་པ་ལན་གསུམ་བཟོད། Repite tres veces.



སྒྱུ་འདྲེན།

Invocación

སྒྱེགས་མའི་མགོན་པོ་བཙེ་ལྷན་བདེ་གཤེགས་བདུན། །

ÑIG ME GÖN PO TSE DEN DE SHEG DÜN

Protectores compasivos en los tiempos degenerados, siete Sugatas,

ཐུབ་དབང་དམ་ཚེས་བྱང་སེམས་བཀའ་ཚྲོད་བཅས། །

THUB WANG DAM CHÖ YANG SEM KA DÖD CHE

Buddha Shakyamuni, sagrado Dharma, Bodhisattvas y Guardianes

བདག་སོགས་སྐྱབས་ཕྱིར་མགོན་སྐྱབས་དཔུང་གཉེན་དུ། །

DAG SOG KYOB CHIR GÖN KYAB PUNG ÑEN DU

invitados como apoyo y refugio protector de todos nosotros:

སྒྱུ་འདྲེན་འདིར་གཤེགས་གདན་འཛུམས་བྱིན་རྒྱལས་མཛོད། །

CHÄN DREN DIR SHEG DÄN DZOM YIN LAB DZÖD

acudan aquí, reúnanse y concédanos sus bendiciones.

སྒྱུ་གསོལ།

Súplica

བཅོམ་ལྷན་གདན་འཛུམས་ཆེན་པོ་དགོངས་སུ་གསོལ། །

CHOM DEN DEN DZOM CHEN PO GONG SU SÖL

Asamblea del gran Bhagavan, ¡les ruego que me escuchen!

བདེ་གཤེགས་བདུན་གྱི་ཚྲོན་གྱི་སྒྲོན་ལམ་དག། །

DE SHEG DÜN GYI NGÖN GYI MÖN LAM DAG

Siete Sugatas prometieron que

ཤུག་ཏེ་བསྟན་པ་ལྟ་བུའི་ཐ་མ་ལ། །

SHAKYA TEN PA NGA GYA THA MA LA

sus oraciones previas se cumplirían

འགྲུབ་པར་འགྱུར་བ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་བཞིན། །

DRUB PAR GYUR WA SHÄL GYI SHE PA ZHIN

durante el periodo final de las enseñanzas de Shakyamuni:

བདག་ལ་བདེན་པ་མངོན་སུམ་བསྟན་དུ་གསོལ། །

DAG LA DEN PA NGÖN SUM TEN DU SÖL

¡les ruego que me muestren la verdad directamente!



བདེ་གཤེགས་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱག་མཆོད།

Oraciones a cada uno de los Buddhas de la Medicina

བཙེམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙེམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་མཆོན་ལེགས་
པར་ཡོངས་བསྐྱགས་དཔལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། ། ཞེས་ལན་བདུན་བརྗོད།

CHOM DEN DE DE SHIN SHEG PA DRA CHOM PA YANG DAG PAR DZOG PE SAN GYE TSEN LEG PAR YONG
DRAG PÄL GUI GYÄL PO LA CHAG TSÄL LO CHÖD DO KYAB SU CHI WO (x7)

Bhagavan, Tathagata, Arhat, Buddha perfecto y completamente iluminado que ha realizado la verdad última de todo fenómeno, Glorioso Rey Afamado de Excelentes Signos (Suparikirtitanamasriraja), ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. (x7)

ཁོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙེམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་དང་
ཟླ་བ་དང་བསྐྱེད་རབ་ཏུ་བརྒྱན་པ་མཁས་པ་གཟི་བརྗིད་སྤྲེལ་དབྱངས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །མཆོད་དོ་
སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། ། ཞེས་ལན་བདུན་བརྗོད།

CHOM DEN DE DE SHIN SHEG PA DRA CHOM PA YANG DAG PAR DZOG PE SAN GYE RIN PO CHE DANG
DA WA DANG PEDME RAB TU GYEN PA KE PA SI YI DRA YANG KI GYÄL PO LA CHAG TSÄL LO CHÖD DO
KYAB SU CHI WO (x7)

Bhagavan, Tathagata, Arhat, Buddha perfecto y completamente iluminado que ha realizado la verdad última de todo fenómeno, Rey del Majestuoso Sonido Melodioso, Brillante Resplandor de Destreza, Adornado con Joyas, el Loto y la Luna (Svaragosaraja), ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. (x7)

ཁོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙེམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གསེར་བཟང་
དྲི་མེད་རིན་ཆེན་སྣང་བརྒྱལ་ལྷགས་བྱུང་པ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། ། ཞེས་ལན་བདུན་བརྗོད།

CHOM DEN DE DE SHIN SHEG PA DRA CHOM PA YANG DAG PAR DZOG PE SAN GYE SER SANG DRI ME
RIN CHEN NANG TÜL SHUG DRUB PA LA CHAG TSÄL LO CHÖD DO KYAB SU CHI WO (x7)

Bhagavan, Tathagata, Arhat, Buddha perfecto y completamente iluminado que ha realizado la verdad última de todo fenómeno, Perfecto Oro Excelente Inmaculado, Joya Iluminadora del Logro de la Conducta (Suvarnabhadravimala), ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. (x7)

བཙེམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙེམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སྤྲེལ་མེད་
མཆོག་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། ། ཞེས་ལན་བདུན་བརྗོད།

CHOM DEN DE DE SHIN SHEG PA DRA CHOM PA YANG DAG PAR DZOG PE SAN GYE ÑA NGUEN ME CHOG
PÄL LA CHAG TSÄL LO CHÖD DO KYAB SU CHI WO (x7)



Bhagavan, Tathagata, Arhat, Buddha perfecto y completamente iluminado que ha realizado la verdad última de todo fenómeno, Gloria Suprema Libre de Dolor (Asokottamasriraja), ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. (x7)

བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབྱ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཚས་བསྐྱགས་རྒྱ་
མཆོའི་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། ། ཞེས་ལན་བདུན་བརྗོད།

CHOM DEN DE DE SHIN SHEG PA DRA CHOM PA YANG DAG PAR DZOG PE SAN GYE CHÖ DRAG GYA TSÖ
YANG LA CHAG TSÄL LO CHÖD DO KYAB SU CHI WO (x7)

Bhagavan, Tathagata, Arhat, Buddha perfecto y completamente iluminado que ha realizado la verdad última de todo fenómeno, Melodía del Océano del Dharma Proclamado (Dharmakirtisagara), ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. (x7)

བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབྱ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཚས་རྒྱ་མཆོ་
མཆོག་གི་སྒྲོས་རྣམ་པར་རོལ་པ་མངོན་པར་མཁྱེན་པའི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
ཞེས་ལན་བདུན་བརྗོད།

CHOM DEN DE DE SHIN SHEG PA DRA CHOM PA YANG DAG PAR DZOG PE SAN GYE CHÖ GYA TSO CHOG
KI LÖ NAM PAR RÖL PA NGÖN PAR KYEN PE GYÄL PO LA CHAG TSÄL LO CHÖD DO KYAB SU CHI WO (x7)

Bhagavan, Tathagata, Arhat, Buddha perfecto y completamente iluminado que ha realizado la verdad última de todo fenómeno, Rey de la Clarividencia que Goza de la Mente del Supremo Océano del Dharma (Abhijyaraja), ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. (x7)

བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབྱ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སྣན་གྱི་སྒྲ་བེ་
རྒྱལ་པོ་འོད་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། ། ཞེས་ལན་བདུན་བརྗོད།

CHOM DEN DE DE SHIN SHEG PA DRA CHOM PA YANG DAG PAR DZOG PE SAN GYE MEN GUI LA
BEIDURYAI ÖD KI GYÄL PO LA CHAG TSÄL LO CHÖD DO KYAB SU CHI WO (x7)

Bhagavan, Tathagata, Arhat, Buddha perfecto y completamente iluminado que ha realizado la verdad última de todo fenómeno, Rey de la Luz del Lapislázuli, Gurú de la Medicina (Bhaisayaguru), ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. (x7)

སྟོན་པ་བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབྱ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དཔལ་
རྒྱལ་བ་ཤུག་ཐུབ་པ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། ། ཞེས་ལན་བདུན་བརྗོད།

TÖN PA CHOM DÄN DE DE SHIN SHEG PA DRA CHOM PA YANG DAG PAR DZOG PE SAN GYE PÄL GYÄL
WA SHAKYA TUB PA LA CHAG TSÄL LO CHÖD DO KYAB SU CHI WO (x7)

Maestro Fundador, Bhagavan, Tathagata, Arhat, Buddha perfecto y completamente iluminado que ha realizado la verdad última de todo fenómeno, Glorioso Victorioso Conquistador Shakyamuni, ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti me refugio. (x7)



སངས་རྒྱལ་མཁན་གྱི་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

Homenaje al Buddha Bhaisajyaguru

ཐུག་ཡེ་ཀུན་ལ་ལྷོ་མས་པའི་བཅོམ་ལྷན་འདས། །

THUG YE KÜN LA ÑOM PE CHOM DEN DE

Bienaventurado, cuya compasión es igual para todos los seres,

མཚན་ཅོམ་ཐོས་པས་ངན་འགོའི་སྤྱག་བསྐལ་སེལ། །

TSEN TSAM THÖ PE NGUEN DRÖ DUG NGÄL SEL

tan sólo escuchar tu nombre disipa el sufrimiento de los reinos inferiores;

དུག་གསུམ་ནད་སེལ་སངས་རྒྱལ་མཁན་གྱི་ལྷ། །

DUG SUM NED SEL SANG GYE MEN KI LA

Buddha de la Medicina que cura la enfermedad de los tres venenos,

བེདུལ་ཡི་འོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

BEDURYA YI ÖD LA CHAG TSÄL LO

Bhaisajyaguru, Luz de Lapislázuli, ¡te rindo homenaje!

གཟུངས་བསྐྱགས།

Recitación del Mantra Largo

ཨོཾ་ཀ་མ་ལྷ་ག་ལ་ཏེ། རྟེན་པ་རྩེ་གུ་རུ་བེདུལ་པ་རྟེན་རྩེ་ལ། ཏ་རྩ་ག་རྩ་ལ། ཨ་རྩ་ཏེ་སྤྱུག་ཏེ།
བུལ་ལ། ཏུ་ལ། ཨོཾ་རྟེན་པ་རྩེ་རྟེན་པ་རྩེ། མ་རྩ་རྟེན་པ་རྩེ་རྟེན་པ་རྩེ། རྩ་རྩ་སྤྱུག་ཏེ་སྤྱུ་རྩ།

OM NAMO BHAGAVATE BHAISHAJYE / GURU BEIDURYA / PRABHA RAJAYA / TATAGATAYA / ARHATE
SAMYAKSAM BUDDHAYA / TADYATA / OM BHAISHAJYE BHAISHAJYE MAHA BHAISHAJYE (BHAISHAJYE) /
RAJA SAMUDGATE SVAHA

Pronunciación habitual:

OM NAMO BAGAWATE BEKANSE / GURU BEIDURYA / PRABA RADSAYA / TATAGATAYA / ARHATE
SAMYAKSAM BUDDHAYA / TAYATA / OM BEKANSE BEKANSE MAHA BEKANSE (BEKANSE) / RADSA
SAMUDGATE SOHA

ཞེས་གཟུངས་རིང་། *Recita el mantra tantas veces como sea posible*

Recitación del Mantra Corto

ཏུ་ལ། ཨོཾ་རྟེན་པ་རྩེ་རྟེན་པ་རྩེ། མ་རྩ་རྟེན་པ་རྩེ་རྟེན་པ་རྩེ། རྩ་རྩ་སྤྱུག་ཏེ་སྤྱུ་རྩ།

TADYATA OM BHAISHAJYE BHAISHAJYE MAHA BHAISHAJYE (BHAISHAJYE) RAJA SAMUDGATE SVAHA

Pronunciación habitual:

TAYATHA OM BEKANSE BEKANSE MAHA BEKANSE (BEKANSE) RADSA SAMUDGATE SOHA

ཞེས་གཟུངས་ལྷང་ཅི་མང་བསྐྱབ་བར་བྱའོ།

Recita el mantra tantas veces como sea posible



ཡན་ལག་བདུན་པ།

Versión Corta de la Oración de las Siete Ramas

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །

CHAG TSÄL WA DANG CHÖD CHING SHAG PA DANG

Que por las virtudes de rendir homenaje, otorgar ofrendas y hacer confesiones;

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

YE SU YI RANG KÜL SHING SÖL WA YI

por regocijarme, solicitar, implorar y alabar,

དགེ་བ་ཚུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །

GUE WA CHUNG SED DAG GUI CHI SAG PA

el pequeño mérito que he acumulado

ཐམས་ཅད་རྗེས་པའི་བྱང་ཚུབ་ཕྱིར་བཞིོལ། །

THAM CHED DZOG PE YANG CHUB CHIR NGO WO

pueda compartirlo con todos para que logren la budeidad.

མཚུལ་ཚོམ་བྱ་བ་དུན་པ་བཞུགས།

Ofrecimiento del Mandala

ས་གནི་ཕྱོས་ཀྱིས་བྱགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བགྲམ། །

SA ZHI PÖ KI YUG SHING ME TOG TRAM

Esta base ungida con perfume, cubierta de flores,

རི་རབ་སྤང་བཞི་ཉི་ལྔས་བརྒྱན་པ་འདི། །

RI RAB LING ZHI ÑI DE GYEN PA DI

adornada con el monte Meru, los cuatro continentes, el sol y la luna,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་འབྱུལ་བར་བབྱ། །

SANG GYE SHING DU MIG TE BÜL WAR GUI

la visualizo como un campo de Buddha y la ofrezco.

འགྲོ་ཀུན་ནམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག། །

DRO KÜN NÁM DAG SHING LA CHÖD PAR SHOG

¡Que todos los seres gocen de esta tierra pura!

སྙན་གསོལ།

Súplica

བཅོམ་ལྷན་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ། །

CHOM DEN DE SHIN SHEG PA DRA CHOM PA

Victorioso completamente realizado, que ha ido más ya, destructor de enemigos,

ཡང་དག་རྗེས་པའི་སངས་རྒྱས་སྙན་གྱི་ལྔས། །

YANG DAG DZOG PE SANG GYE MEN GUI LE

Perfectamente iluminado, Buddha de la Medicina:

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ། །

DAG DANG THA YE SEM CHEN THAM CHED LA

concédenos, a mí y a todos los seres,

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྙེལ་དུ་གསོལ། །

CHOG DANG THÜN MONG NGÖ DRUB TSÄL DU SÖL

los Siddhis comunes y supremos.



དགེ་བ་བསྐྱེད་པ། Dedicación del Mérito

དགེ་བ་འདི་ཡིས་ལྷུར་དུ་བདག།
 GUE WA DI YI ÑUR DU DAG
Que por este mérito pueda pronto
 སངས་རྒྱལ་མཁན་ལྷ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།
 SANG GYE MEN LA DRUP GYUR NE
alcanzar la realización del Buddha de la Medicina
 འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷས་པ།།
 DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA
y establecer a todos los seres, sin excepción,
 དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།
 DE YI SA LA GÖD PAR SHOG
en ese mismo estado iluminado.

ཁྱེད་ལ་བསྟོན་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།།
 KHYED LA TÖD CHING SÖL WA TAB PE THÜ
Que por el poder de nuestra alabanza y de esta
oración,
 བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཚྭ་གསུམ།།
 DAG SOG GANG DU NE PE SA CHOG SU
en cualquier tierra donde vivamos,
 རྣམ་གཏོན་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་ཚུད་ནི་བ་དང་།།
 NED DÖN ÜL PHONG THAB TSÖD SHI WA DANG
la enfermedad, las fuerzas negativas, la pobreza y
los conflictos sean pacificados,
 ཆོས་དང་བྲག་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།།
 CHÖ DANG TA SHI PHEL WAR DZED DU SÖL
y el Dharma y todo lo auspicioso aumenten y se
irradien.

བཟང་པོ་སྟོན་པའི་བསྐྱེད་པ་བསྐྱུས་པ།

Dedicación de Samantabhadra

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་།
 YAM PÄL PA WÖ YI TAR KHYEN PA DANG
Así como el héroe Manjushri se volvió sabio
 ཀུན་དུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།།
 KÜN TU SANG PO DE YANG DE SHIN TE
y como también lo hizo Samantabhadra,
 དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྒྱུ་ལྷུ་བདག་སྟོབ་ཕྱིར།།
 DE DAG KÜN GUI YE SU DAG LOB CHIR
así mismo, yo seguiré sus ejemplos
 དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་དུ་བསྐྱེད།།
 GUE WA DI DAG THAM CHED RAB TU NGÖ
y compartiré este mérito con todos los seres.

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།།
 DÜ SUM SHEG PE GYÄL WA THAM CHED KI
Con la dedicación, elogiada como suprema
 བསྐྱེད་པ་གང་ལ་མཆོག་དུ་བསྐྱུས་པ་དེས།།
 NGO WA GANG LA CHOG TU NGAG PA DE
por los Victoriosos de los Tres Tiempos,
 བདག་གིས་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་།།
 DAG KI DE WE TSA WA DI KÜN KYANG
ofrezco por completo todas estas virtudes raíz
 བཟང་པོ་སྟོན་ཕྱིར་རབ་དུ་བསྐྱེད་པར་བགྱི།།
 SANG PO CHÖD CHIR RAB TU NGO WAR GUI
para poder involucrarme y llevar a cabo las
acciones virtuosas de los Bodhisattvas.



ནད་ཞི་བཟོ་སྟོན།

Dedicación para la Liberación de Toda Enfermedad

སེམས་ཅན་ནད་པ་ཇི་སྟེད་པ། །

SEM CHEN NED PA YI ÑED PA

Que todos los seres que tengan enfermedades

སྟུར་དུ་ནད་ལས་ཐར་གྱུར་ཅིག །

ÑUR DU NED LE THAR GYUR CHIG

puedan ser liberados inmediatamente de sus padecimientos.

འགོ་བའི་ནད་རྣམས་མ་ལུས་པ། །

DRO WE NED NÁM MA LÜ PA

Que todos los seres transmigrantes sin excepción

ཏྱག་ཏུ་འབྱུང་བ་མེད་པར་ཤོག །

TAG TU YUNG WA MED PAR SHOG

jamás vuelvan a contraer ninguna enfermedad.

ཡིད་བཞིན་ལོར་བུའི་ཞབས་བརྟན།

Plegaria de Larga Vida para Su Santidad el

Dalai Lama

གངས་རི་ར་བས་བསྐོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །

GANG RI RA WE KOR WE SHING KHAM SU

En el reino rodeado de montañas nevadas

ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །

PHEN DANG DE WA MA LÜ YUNG WE NE

eres la fuente de todo beneficio y gozo;

ཟུན་རས་གཟིགས་དབང་བཟུན་འཛིན་གྱི་མཚོ་ཡི། །

CHEN RE ZIG WANG TEN DZIN GYA TSO YI

poderoso Chenrezig, Tenzin Gyatso,

ཞབས་པད་སྟོང་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

SHAB PED SID THE BAR DU TEN GYUR CHIG

por favor permanece hasta que se acabe el

Samsara.

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་མ་ཉམས་གོང་འཕེལ་གྱི་བཟོ་སྟོན།

Plegaria de la Bodhichitta

བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། །

YANG CHUB SEM CHOG RIN PO CHE

Que la suprema y preciada Bodhichitta

མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག །

MA KYE PA NÁM KYE GYUR CHIG

que no ha nacido surja y crezca;

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་། །

KYE PA ÑAM PA MED PA DANG

y que la que ya ha nacido no decline

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

GONG NE GONG DU PHEL WAR SHOG

sino que aumente más y más.



*Esta práctica traducida al español fue compuesta por Ven. Gueshe Sherab Choephel.
Es una ofrenda de Dharma realizada por la sede mexicana del Monasterio Drepung Loseling India.
Todos los derechos reservados.
Que pueda ser de beneficio para incontables seres.*



"Estoy seguro de que Drepung Loseling México, en virtud de su conexión con esta prestigiosa institución monástica, servirá a la comunidad mexicana con sabiduría y compasión, ofreciendo un amplio rango de programas de estudios del budismo tibetano. Tengo la certeza de que se convertirá en un santuario de crecimiento espiritual para todos aquellos que buscan paz interior. Con mis plegarias y buenos deseos para el éxito de Drepung Loseling México en servir a la gente de México."

S.S. el XIV Dalai Lama

Si desea obtener mayor información, agendar un evento, realizar un donativo o unirse al programa de patrocinadores lo invitamos a ponerse en contacto con nosotros a través de:

www.loseling.org.mx
www.artesmisticasdeltibet.org.mx

FB: Centro Loseling México
IG: @centroloselingmx

puyasmexico@loseling.org.mx
info@loseling.org.mx

Tel: 52.04.43.93
Cel: 55.29.19.80.04

Uxmal 603, Vértiz Narvarte, Benito Juárez, CDMX 03600